

# WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2022/42473]

20 DECEMBER 2020. — Programmawet. —  
Duitse vertaling van uittreksels

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de artikelen 48, 49, 51, 60 tot 64 en 74 tot 77 van de programmawet van 20 december 2020 (*Belgisch Staatsblad* van 30 december 2020).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2022/42473]

20 DECEMBRE 2020. — Loi-programme. —  
Traduction allemande d'extraits

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande des articles 48, 49, 51, 60 à 64 et 74 à 77 de la loi-programme du 20 décembre 2020 (*Moniteur belge* du 30 décembre 2020).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2022/42473]

20. DEZEMBER 2020 — Programmgesetz — Deutsche Übersetzung von Auszügen

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der Artikel 48, 49, 51, 60 bis 64 und 74 bis 77 des Programmgesetzes vom 20. Dezember 2020.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST KANZLEI DES PREMIERMINISTERS

20. DEZEMBER 2020 — Programmgesetz

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Abgeordnetenkammer hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

(...)

### TITEL 4 - Soziale Angelegenheiten

#### KAPITEL 1 - Finanzierung der sozialen Sicherheit

##### Abschnitt 3 - Finanzierung der Wiederbeschäftigungsentschädigungen

(...)

**Art. 48** - Artikel 21 § 2 des Gesetzes vom 29. Juni 1981 zur Festlegung der allgemeinen Grundsätze der sozialen Sicherheit für Lohnempfänger, zuletzt abgeändert durch Artikel 14 des Königlichen Erlasses vom 6 September 2018, wird durch eine Nummer 10 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"10. die Erstattung der Wiederbeschäftigungsentschädigungen wie in Artikel 7 § 1 Absatz 3 Buchstabe z) des Erlassgesetzes vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer erwähnt."

##### Abschnitt 4 - Verschiedene Bestimmungen

**Art. 49** - In Artikel 26 des Gesetzes vom 29. Juni 1981 zur Festlegung der allgemeinen Grundsätze der sozialen Sicherheit für Lohnempfänger, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 18. April 2017, wird Absatz 2 aufgehoben.

(...)

##### Abschnitt 5 - Inkrafttreten

**Art. 51** - Vorliegendes Kapitel tritt am 1. Januar 2021 in Kraft, mit Ausnahme von Artikel 41 des Abschnitts 1, der mit 1. Januar 2020 wirksam wird.

(...)

### TITEL 5 - Selbständige

(...)

#### KAPITEL 2 - Abänderung des Gesetzes vom 22. Dezember 2016 zur Einführung eines Anspruchs auf Überbrückungsmaßnahmen für Selbständige

**Art. 60** - Artikel 10 § 1 des Gesetzes vom 22. Dezember 2016 zur Einführung eines Anspruchs auf Überbrückungsmaßnahmen für Selbständige wird wie folgt ersetzt:

"§ 1 - Der monatliche Betrag der finanziellen Leistung beträgt 1.291,69 EUR.

Der Anspruchsberechtigte kann jedoch auf den Betrag von 1 614,10 Euro Anspruch erheben, sofern er ein "Berechtigter mit Familienlasten" im Sinne von Artikel 225 des Königlichen Erlasses vom 3. Juli 1996 zur Ausführung des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung ist.

Die Eigenschaft eines "Berechtigten mit Familienlasten" wird anhand einer Bescheinigung des Versicherungsträgers nachgewiesen.

Solange die Sozialversicherungskasse nicht über die erforderliche Bescheinigung verfügt, beschränkt sich der Anspruch auf den in Absatz 1 erwähnten monatlichen Betrag. Wenn sich auf der Grundlage der erforderlichen Bescheinigung herausstellt, dass der Anspruchsberechtigte als "Berechtigter mit Familienlasten" gilt, muss die Sozialversicherungskasse die notwendige Regularisierung vornehmen.

Dieser Betrag ist an den Schwellenindex 147,31 (Basis 1996 = 100) gebunden."

**Art. 61** - Artikel 17 desselben Gesetzes wird durch eine Nr. 8 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

“8. Erhöhung des Betrags der finanziellen Leistung gemäß Artikel 10 § 1.”

**Art. 62** - Vorliegendes Kapitel tritt am 1. Januar 2021 in Kraft.

#### TITEL 6 - Arbeit

##### EINZIGES KAPITEL - *Ausweitung des Geburtsurlaubs*

**Art. 63** - Artikel 30 § 2 des Gesetzes vom 3. Juli 1978 über die Arbeitsverträge, eingefügt durch das Gesetz vom 10. August 2001 und abgeändert durch die Gesetze vom 22. Dezember 2008 und 13. April 2011, wird wie folgt abgeändert:

1. Zwischen Absatz 1 und Absatz 2, der Absatz 3 wird, wird ein Absatz mit folgendem Wortlaut eingefügt:

“Das Recht auf zehn Tage Urlaub, wie in Absatz 1 erwähnt, wird wie folgt ausgeweitet:

1. auf fünfzehn Tage für Geburten, ab dem 1. Januar 2021,

2. auf zwanzig Tage für Geburten, ab dem 1. Januar 2023.”

2. Im früheren Absatz 2, der Absatz 3 wird, werden die Wörter “vorhergehenden Absatz” durch die Wörter “Absatz 1” ersetzt.

3. Im früheren Absatz 3, der Absatz 4 wird, werden die Wörter “Absatz 2” durch die Wörter “Absatz 3” ersetzt.

4. Im früheren Absatz 5, der Absatz 6 wird, werden die Wörter “Absatz 2” durch die Wörter “Absatz 3” ersetzt.

5. Im früheren Absatz 6, der Absatz 7 wird, werden die Wörter “Absatz 2” durch die Wörter “Absatz 3” ersetzt.

6. Im letzten Absatz werden zwischen den Wörtern “sieben Tage” und “hat der Arbeitnehmer” die Wörter “und der in Absatz 2 Nr. 1 und 2 erwähnten zusätzlichen Tage” eingefügt.

**Art. 64** - Vorliegendes Kapitel tritt am 1. Januar 2021 in Kraft.

(...)

#### TITEL 8 - Pensionen

##### KAPITEL 1 - *Abänderung des Gesetzes vom 22. März 2001 zur Einführung einer Einkommensgarantie für Betagte*

**Art. 74** - Artikel 18 des Gesetzes vom 22. März 2001 zur Einführung einer Einkommensgarantie für Betagte, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 26. Mai 2019, wird durch einen Paragraphen 7 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

“§ 7 - In Abweichung von den Paragraphen 1 und 2 und unbeschadet der Paragraphen 3 bis 6 wird der ausgezahlte Betrag des garantierten Einkommens:

1. mit Wirkung ab dem 1. Januar 2021 mit 1,0258 multipliziert,

2. mit Wirkung ab dem 1. Januar 2022 mit 1,0523 multipliziert,

3. mit Wirkung ab dem 1. Januar 2023 mit 1,0794 multipliziert,

4. mit Wirkung ab dem 1. Januar 2024 mit 1,1075 multipliziert.

**Art. 75** - Vorliegendes Kapitel tritt am 1. Januar 2021 in Kraft.

##### KAPITEL 2 - *Abänderung des Gesetzes vom 18. März 2016 zur Änderung der Bezeichnung des Landespensionsamts in Föderaler Pensionsdienst, zur Integrierung der Zuständigkeiten und des Personals des Pensionsdienstes für den öffentlichen Sektor, eines Teils der Zuständigkeiten und des Personals der Generaldirektion Kriegsoffer, der Pensionsaufträge der lokalen und provinziellen Sektoren des Amtes für die Sonderregelungen der sozialen Sicherheit sowie von HR Rail und zur Übernahme des kollektiven Sozialdienstes des Amtes für die Sonderregelungen der sozialen Sicherheit*

**Art. 76** - Artikel 30 des Gesetzes vom 18. März 2016 zur Änderung der Bezeichnung des Landespensionsamts in Föderaler Pensionsdienst, zur Integrierung der Zuständigkeiten und des Personals des Pensionsdienstes für den öffentlichen Sektor, eines Teils der Zuständigkeiten und des Personals der Generaldirektion Kriegsoffer, der Pensionsaufträge der lokalen und provinziellen Sektoren des Amtes für die Sonderregelungen der sozialen Sicherheit sowie von HR Rail und zur Übernahme des kollektiven Sozialdienstes des Amtes für die Sonderregelungen der sozialen Sicherheit wird aufgehoben.

**Art. 77** - Vorliegendes Kapitel tritt am 1. Januar 2021 in Kraft.

(...)

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 20. Dezember 2020

#### PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Premierminister

A. DE CROO

Der Minister der Wirtschaft und der Arbeit

P.-Y. DERMAGNE

Der Minister der Finanzen

V. VAN PETEGHEM

Der Minister der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit

F. VANDENBROUCKE

Der Minister der Justiz, beauftragt mit der Nordsee

V. VAN QUICKENBORNE

Der Minister der Selbständigen

D. CLARINVAL

Die Ministerin der Pensionen

K. LALIEUX

Die Staatssekretärin für Haushalt

E. DE BLEEKER

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

V. VAN QUICKENBORNE

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN**

[C – 2022/33855]

**12 JUNI 2020. — Wet betreffende werk  
in de visserijsector. — Duitse vertaling van uittreksels**

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de artikelen 90 tot 96 en 98 van de wet van 12 juni 2020 betreffende werk in de visserijsector (*Belgisch Staatsblad* van 16 juni 2020).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR**

[C – 2022/33855]

**12 JUIN 2020. — Loi relative au travail  
dans la pêche. — Traduction allemande d'extraits**

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande des articles 90 à 96 et 98 de la loi du 12 juin 2020 relative au travail dans la pêche (*Moniteur belge* du 16 juin 2020).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

**FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES**

[C – 2022/33855]

**12. JUNI 2020 — Gesetz über die Arbeit im Fischereisektor — Deutsche Übersetzung von Auszügen**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der Artikel 90 bis 96 und 98 des Gesetzes vom 12. Juni 2020 über die Arbeit im Fischereisektor.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

**FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST BESCHÄFTIGUNG, ARBEIT UND SOZIALE KONZERTIERUNG,  
FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST SOZIALE SICHERHEIT, FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST  
JUSTIZ UND FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST MOBILITÄT UND TRANSPORTWESEN**

**12. JUNI 2020 — Gesetz über die Arbeit im Fischereisektor**

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Abgeordnetenkammer hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

(...)

**TITEL 9 - Abänderungsbestimmungen**

(...)

**KAPITEL 2 - Abänderung des Sozialstrafgesetzbuches**

**Art. 90** - In Buch II Kapitel 1 Abschnitt 3 des Sozialstrafgesetzbuches wird ein Artikel 126/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 126/1 - Seefischer

Mit einer Sanktion der Stufe 3 wird der Reeder, sein Angestellter oder sein Beauftragter, der Schiffer bestraft, der unter Verstoß gegen das Gesetz vom 3. Mai 2003 zur Regelung des Heuervertrags für die Seefischerei und zur Verbesserung des Sozialstatuts des Seefischers nicht die erforderlichen Maßnahmen zur Umsetzung der Präventionsempfehlungen, die von der Einrichtung zur Förderung einer präventiven Politik für Sicherheit und Gesundheit ausgearbeitet worden sind, oder gleichwertiger Präventionsmaßnahmen an Bord von Fischereifahrzeugen getroffen hat.

Der Verstoß wird mit einer Sanktion der Stufe 4 geahndet, wenn er für einen Seefischer Gesundheitsschäden oder einen Arbeitsunfall zur Folge hatte.

Der Richter kann außerdem die in den Artikeln 106 und 107 vorgesehenen Strafen verkünden."

**Art. 91** - In Buch II Kapitel 1 Abschnitt 4 desselben Gesetzbuches wird ein Artikel 136/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 136/1 - Minderjährige Seefischer

Mit einer Sanktion der Stufe 4 wird der Reeder, sein Angestellter oder sein Beauftragter, der Schiffer bestraft, der unter Verstoß gegen das Gesetz vom 3. Mai 2003 zur Regelung des Heuervertrags für die Seefischerei und zur Verbesserung des Sozialstatuts des Seefischers:

1. einen mindestens fünfzehn Jahre alten Minderjährigen, der nicht mehr der Vollzeitschulpflicht unterliegt, an Bord eines Fischereifahrzeugs genommen hat, ohne die Erlaubnis des mit der Schifffahrtskontrolle beauftragten Beamten, der dazu bestellt ist, eingeholt zu haben,

2. einen mindestens fünfzehn Jahre alten Minderjährigen, der nicht mehr der Vollzeitschulpflicht unterliegt, während eines Zeitraums, in dem die Anwesenheit des vorerwähnten Minderjährigen in der Schule Pflicht ist, an Bord eines Fischereifahrzeugs genommen hat,